



29.02.2024

Agreement of Cooperation
Between European University and Izmir
Demokrasi University

European University and Izmir Demokrasi
University enter into this general agreement with
the intent to facilitate mutually beneficial
international cooperation.

Article 1. General Provisions

1.1. Signatory institutions acknowledge the
existence of strong partnership potential that could
be realized through the following collaborative
schemes:

- a. Exchanging academic personnel (professors, lecturers, or researchers) within the bilateral, Erasmus+ and other international formats;
- b. Exchanging students (on undergraduate and graduate level) within the bilateral, Erasmus+ and other international formats;
- c. Exchanging and sharing of academic information, experience and materials;
- d. Planning and organizing joint research activities;
- e. Planning and organizing joint conferences, training sessions and courses;
- f. Other relevant activities.

1.2. Signatory institutions agree to work together to mobilize public, private or institutional funds in support of continuous quality development and capacity-building in the following directions:



29.02.2024

ხელშეკრულება თანამშრომლობის შესახებ
ევროპის უნივერსიტეტსა და Izmir Demokrasi
University შორის

ევროპის უნივერსიტეტი და Izmir Demokrasi
University ამ მემორანდუმის ფარგლებში
გამოთქვამენ შზადყოფნას საერთაშორისო
თანამშრომლობისთვის.

მუხლი 1. ძირითადი დებულებები

1.1 ხელმომწერი მხარეები აცნობიერებენ პარტნიორული ურთიერთობების განვითარების პოტენციალს, რომლის განხორციელებაც შესაძლებელია:

- ა) აკადემიური პერსონალის (პროფესორების, ლექტორების თუ მკვლევრების) გაცვლით ბილატერალური, Erasmus+ და სხვა საერთაშორისო ფორმატის ფარგლებში;
- ბ) სხვადასხვა საფეხურის სტუდენტების გაცვლით ბილატერალური, Erasmus+ და სხვა საერთაშორისო ფორმატის ფარგლებში;
- გ) აკადემიური ინფორმაციის, გამოცდილებებისა და მასალების ურთიერთგაზიარებით;
- დ) ერთობლივი კვლევითი აქტივობების დაგეგმვითა და ორგანიზებით;
- ე) ერთობლივი კონფერენციები, ტრენინგ სერიებისა და კურსების ორგანიზებით;
- ვ) სხვა შესაბამისი აქტივობების გზით.

1.2. ხელმომწერი მხარეები თანხმდებიან ითანამშრომლონ საჯარო, კერძო და ინსტიტუციური ფინანსების მობილიზების მიმართულებით ხარისხის გაუმჯობესებისა და ინსტიტუციური განვითარების ხელწყობის მიზნით შემდეგ სფეროებში:



- a. Human and material resources;
- b. Technological progress and innovation;
- c. Research and analysis;
- d. Visibility and dissemination;
- e. Networks and inter-institutional cooperation;
- f. Other relevant spheres.

- ა) ადამიანური და მატერიალური რესურსები;
- ბ) ტექნოლოგიური პროგრესი და ინოვაცია;
- გ) კვლევა და ანალიზი;

- დ) ხილვადობა და ინფორმაციის გავრცელება;
- ე) უნივერსიტეტში თანამშრომლობის ქსელები;
- ვ) სხვა შესაბამისი მიმართულებები.

1.3. Signatory institutions agree that specific cooperation arrangements resulting from this general agreement, as well as costs and expenses related to their implementation, shall be the subject of a separate contract. This document entails no financial obligations for the signatories.

1.3. ხელმოწერი მხარეები თანხმდებიან, რომ წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში განხორციელებულ აქტივობებზე მიმართული ფინანსური დანახარჯები ცალკეული ხელშეკრულების საგანია. მოცემული დოკუმენტი არ წარმოადგენს რაიმე ფინანსური ვალდებულების დაკისრების საფუძველს ხელმოწერი მხარეებისთვის.

Article 2. Agreement Validity

მუხლი 2. ხელშეკრულების ნამდვილობა

- 2.1. Any amendment to this document would require the written approval and signatures of both parties;
- 2.2. The agreement is effective immediately and with a 10-year period of validity;
- 2.3. The agreement is subject to automatic renewal unless expressly terminated by either party.

- 2.1. წინამდებარე დოკუმენტში განხორციელებული ნებისმიერი ცვლილება საჭიროებს ხელმოწერი მხარეების წერილობით თანხმობას;
- 2.2. ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 10 წლის ვადით;
- 2.3. წინამდებარე ხელშეკრულება ექვემდებარება ავტომატურ განახლებას, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც მემორანდუმის მოქმედება წყდება მხარეთა ინიციატივით.

Article 3. Concluding Regulations

მუხლი 3. დასკვნითი დებულებები

- 3.1. The sides are bound to respect each other and the terms of the Agreement;
- 3.2. Dispute, controversy or claim shall be decided in accordance with the Georgian legislation;
- 3.3. Agreement is drawn up in English and Georgian languages, with the English version having superior legal force.

- 3.1. მხარეები იღებენ ვალდებულებას პატივი სცენ ხელშეკრულებით განსაზღვრულ პირობებს;
- 3.2. სადავო საკითხების წარმოშობის შემთხვევაში მხარეები ვალდებულნი არიან, იხელმძღვანელონ საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ნორმებით;
- 3.3. მოცემული ხელშეკრულების ინგლისურენოვანი ვერსია აღიარებულია უპირატესი იურიდიული ძალის დოკუმენტად.



By signing this document, signatory institutions acknowledge and accept the terms and the conditions of the Agreement

European University

70 David Guramishvili Avenue
0141, Tbilisi,
Georgia
Phone: (+995) 32 2 000
171

President

Lasha Kandelakishvili



Izmir Demokrasi University

Uçkuyular Mahallesi, Gürsel Aksel Bulvarı, No 14
35140 Karabağlar Izmir, Türkiye
Phone -90 232 260 1001

Rector

Prof. Dr. Bedriye Tunçsiper



მოცემული ხელშეკრულების ხელმოწერით მხარეები
თანხმდებიან ხელშეკრულებით განსაზღვრულ
პირობებს.

ევროპის უნივერსიტეტი

გ.უ. გურამიშვილის გამზ. 70
0141 თბილისი, საქართველო
ტელ. (+995) 32 2 000 171
www.eu.edu.ge

პრეზიდენტი

ლაშა კანდელაკიშვილი



Izmir Demokrasi University

Uçkuyular Mahallesi, Gürsel Aksel Bulvarı, No 14
35140 Karabağlar Izmir, Türkiye
Phone -90 232 260 1001
www.idu.edu.tr

Rector

Prof. Dr. Bedriye Tunçsiper